

—1—2026—

## Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくばんこうほう

No.343

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

# かぬま

ベトナム語



### ■Lời chúc năm mới

Kanuma Shichou

(Thị trưởng thành phố Kanuma)

Matsui Shouichi

#### CHÚC MỪNG NĂM MỚI

Năm ngoái, chúng tôi đã giải quyết nhiều vấn đề khác nhau với sự hợp tác của người dân địa phương. Ngoài ra, học sinh trung học cơ sở thành phố Kanuma đã đến Grand Forks, Hoa Kỳ, thành phố hữu nghị của thành phố Kanuma để giao lưu.

Ngày 1 tháng 1 năm 2026 sẽ đánh dấu 20 năm ngày sáp nhập thành phố Kanuma và thị trấn Awano. Chúng tôi đang tổ chức nhiều sự kiện khác nhau và cùng khám phá những điều tốt đẹp về Kanuma và Awano với người dân địa phương..

Năm 2026, chúng ta sẽ biến thành phố của mình thành một "thành phố của sự hợp tác và đồng sáng tạo" (một thành phố được tạo dựng bởi tất cả mọi người). Chúng ta sẽ biến nó thành một thành phố giàu thiên nhiên, với nền văn hóa phong phú, nơi người dân có thể phát triển thịnh vượng.



### ■新年のあいさつ

かぬましちょう まついしゅういち  
鹿沼市長 松井正一

あけましておめでとうございます。

去年は、市民のみなさんに協力していただきながら、色々な課題に取り組みました。

また、鹿沼市の中学生が鹿沼市の友好都市 アメリカ グランドフォークス市 (Grand Forks) に行き、交流をしました。

2026年1月1日は、鹿沼市と栗野町が合併して20年です。色々なイベントを開催し、市民のみなさんと一緒に、鹿沼と栗野の良いところを見つけています。

2026年は、協働・共創のまち“(みんなで一緒につくるまち)”にしていきます。自然が豊か、素晴らしい文化がたくさんあり、市民のみなさんが活躍する市にします。

### ■Nghỉ tháng 1 • Y tế cấp cứu ban đêm

#### ■1月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344

Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511

(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,  
thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)

大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511

(月~金 は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm ( Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Tối よる 夜	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

**■Sẽ gửi phiếu khấu trừ thuế đối với lương hưu quốc dân • lương hưu nhân viên.**

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Okyakusama Soudan Shitsu  
(Văn phòng hưu trí Utsunomiya Nishi Phòng tư vấn khách hàng)

☎028(622)4281 (Hướng dẫn bằng giọng nói①→②)

Từ giữa tháng 1, chúng tôi sẽ gửi phiếu khấu trừ tiền thuế bao gồm số tiền lương hưu của năm 2025. Cần thiết cho việc tự khai thuế. Hãy giữ nó cẩn thận. Chúng tôi không gửi cho người khuyết tật và người đang nhận lương hưu của người còn sống sót.

○Quay số nenkin ☎0570(05)1165

Trường hợp làm mất phiếu khấu trừ thuế hoặc chưa nhận được, vui lòng liên hệ với quay số nenkin. Khi gọi quay số nenkin, bạn cần chuẩn bị mã số lương hưu căn bản • mã số lương hưu.

**■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります**

宇都宮西年金事務所 お客様相談室 ☎028(622)4281 (音声案内①→②)

2025年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切にしておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送りません。

○ねんきんダイヤル ☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎年金番号・年金コードが必要です。

Thứ 曜日	Thời gian tiếp nhận 受付時間
Thứ hai 月曜日	8:30~19:00
Thứ ba ~ Thứ sáu 火~金曜日	8:30~17:15
Thứ bảy tuần thứ 2 tháng 第2土曜日	9:30~16:00

※Trường hợp thứ hai là ngày lễ sẽ tiếp nhận vào ngày hôm sau đến trước 19:00

※Ngày lễ, từ ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1 không chuyên dụng.

※月曜日が祝日の場合、次の日は 19:00 まで受付します。

※祝日、12月29日~1月3日は、利用できません。

**■Nhà trống được đề xuất**

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No.281 Kuchiawano ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

**■空き家バンクおすすめ物件**

No.281 (口栗野) ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくか あきやたいさくがかり ☎0289 (63) 2243

**■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố**

Kanuma Sumai Sapo-to Senta-

(Trung tâm hỗ trợ nhà ở Kanuma) ☎0289(74)7234

**Tư Cách thuê**

①Người đang gặp khó khăn về chỗ ở.

②Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2024. Tiêu chuẩn thu nhập được nói lòng cho người đang có con đến 18 tuổi.

Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết từ (thứ hai) ngày 5 ~ (thứ sáu) ngày 9 tháng 1.

Nơi nộp hồ sơ Kanuma Sumai Sapo-to Senta- (〒322-0073 Kanuma shi nishikanuma chou 145-1)

Buổi bốc thăm (thứ ba) Ngày 13 tháng 1 từ 10:00~

Tuyển dụng 10 nhà (lịch bắt đầu vào ở từ ngày 1 tháng 2)

\* Vui lòng hỏi Kanuma Sumai Sapo-to Senta-, để biết thêm chi tiết.

**■市営住宅の入居者を募集します**

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 1月5日(月)~9日(金) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 1月13日(火) 10:00~

募集 10戸 (入居開始は2月1日の予定)

\*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

## ■Về thu gom rác

## ■ごみの収集について

	Ngày 12 tháng 1 (thứ hai) 1月12日 (月)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側 • 板荷地区	Rác đốt được 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル

\* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

\* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

\* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\* し尿収集⇒休み

★Xả hết nước khỏi chất thải thực phẩm (chất thải thực phẩm, v.v.) trước khi vứt đi.

Khi xả hết nước, mùi hôi sẽ giảm đi. Lượng rác thải cũng sẽ giảm đi.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

## ■Sẽ lấy những vật dụng còn sử dụng được

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Thời gian (Chủ nhật) ngày 18 tháng 1

Địa điểm Kankyō kuri-n senta- (Kanuma kamidono machi 695-7)

Lấy những đồ vật như Xe đạp, bàn, ghế sofa v.v.

Vui lòng xem trang chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.



しげんじゅんかんかしげんじゅんかんすいしんがかり

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

## ■まだ使えるものを引き取ります

と き 1月18日 (日)

ところ 環境クリーンセンター (鹿沼市上殿町695-7)

引き取る物 自転車、テーブル、ソファ など

詳しくは市のホームページを見てください

## ■Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng ban quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất • thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai.

Xin vui lòng đăng ký !

## ■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

かぬまし しん てんき ぼうさい じょうほう かぬまし し とう

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

## Phương pháp đăng ký

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」

2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều.(Gửi email và đừng viết câu văn)

## 登録の方法

1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký 登録用メールアドレス	Mã hai chiều 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	
Tiếng việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	

3. Bạn sẽ nhận được email bằng tiếng việt, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.

4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.

5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、ベトナム語でメールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。



## ベトナム語

### ■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai  
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

### ■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

#### ○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

**Thời gian** Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

**Địa điểm** Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

#### ○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**と き** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**と ころ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

### One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

#### ○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

\* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

#### ○鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Thứ 曜日 曜 日	Thời gian じかん 時 間	Tên lớp きょうしつめい 教室 名	Địa điểm ばしょ 場 所
Tu すい 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Năm もく 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	<p>Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp</p> <p>オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp</p> <p>問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。</p>
Bảy, Chủ nhật ど・日	<p>Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)</p>		

### ■Về việc sử dụng Thẻ căn cước cá nhân (My Number Card) làm thẻ bảo hiểm y tế

Cục Bảo hiểm – Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội Nhật Bản

#### ■マイナンバーカードの保険証利用について



厚生労働省 保険局

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

